

Juan Emiro Becerra Romero, LL.M.

Traducciones alemán - español

Kiel, Alemania

Correo electrónico: juane@becerra-romero.de

Experiencia profesional:

Desde abril de 2011 Traductor autónomo

09/2008 – 03/2011 Project manager y traductor interno de español para la empresa HK-Übersetzungen GmbH, im Brauereiviertel 5, 24118 Kiel

07/2006 Nombramiento como traductor jurado del español por el Tribunal Regional de Schleswig-Holstein

Desde 2004 Docente del curso de terminología jurídica del español en la Universidad Christian Albrechts de Kiel

10/1996 – 10/2000 Abogado litigante en San Cristóbal, Venezuela

Estudio y formación:

2004 - 2006 Postgrado: Magister Legum (LL.M.), Universidad Christian Albrechts de Kiel

10/1991 – 11/1996 Estudio de la carrera de Derecho en la Universidad Católica del Táchira, San Cristóbal - Venezuela

09/1986 – 10/1991 Formación escolar en Venezuela. Bachillerato.

Capacitaciones:

10/2007 – 11/2008 Capacitación como mediador intercultural en SCHEFA e.V. - Kiel

Otras habilidades:

EDV: Muy buenos conocimientos en MS Excel, MS PowerPoint, MS Word, MS Outlook
Muy buenos conocimientos en el manejo de las herramientas de traducción Trados 2007 y Trados Studio
Conocimientos básicos en el manejo de la herramienta de traducción Across

Idiomas: Español: idioma materno
Alemán: hablado y escrito de forma fluida
Inglés: conocimientos básicos

CAT-Tools: Trados Studio, Across

Áreas de
especialización:

Derecho, economía y política

Marketing y publicidad

Muebles y accesorios para el hogar y el jardín

Instrucciones de montaje y de uso

Textos en general

Traducción certificada de documentos y escrituras

Kiel, 15.11.2013